

Radiation

In order to treat your cancer your doctor has decided you need radiation. It is normal to have questions and concerns about your treatment. Learning what radiation therapy is and what to expect during your visits can help you get through your treatments.

What is radiation therapy?

Radiation, also called radiotherapy, uses high energy x-rays to destroy cancer cells. It can be used as the only form of treatment or combined with other treatments, for example with chemotherapy or surgery.

Radiation can be given to:

- cure cancer
- control the growth of cancer
- relieve symptoms, such as pain
- reduce the risk of the cancer returning

Radiation Treatment

External Beam Radiation Therapy (outside the body)

- One or more beams of radiation are directed at the area on your body where your cancer is or was removed from.
- The radiation beam comes from a treatment machine which moves around you, but does not touch you.
- The radiation beam is “on” for a short time, a few seconds to a couple of minutes at a time.
- Each appointment is about 15 minutes.

Radiação

O seu médico decidiu que para o tratamento do cancro você precisa de radiação. É normal ficar cheia de inquietação e perguntas sobre o seu tratamento. Aprender o que é a terapia de radiação e o que vai ocorrer durante as suas visitas, vai facilitar através do seu tratamento.

O que é a terapia de radiação?

Radiação, também chamada radioterapia, usa raio-x de alta energia para destruir células de cancro. Isso pode ser usado como única forma de tratamento ou combinado com outros tratamentos, por exemplo quimioterapia ou cirurgia.

Radiação pode ser administrada para:

- curar o cancro
- controlar o crescimento do cancro
- aliviar sintomas, tais como dores
- reduzir o risco de retorno do cancro.

Tratamento de Radiação

Terapia de Radiação de Raio Externo (fora do corpo)

- Um ou mais raios de radiação são dirigidos para a área do seu corpo onde o cancro está localizado ou de onde foi removido.
- O raio de radiação vem de uma máquina de tratamento a qual gira em torno de si, mas não toca o seu corpo.
- O raio de radiação é “ligado” por um curto período de tempo, entre alguns segundos a dois minutos de cada vez.
- Cada visita dura cerca de 15 minutos.

Radiation

- Most patients receiving external radiation therapy will have a “simulation” appointment.
 - ~ This planning appointment takes 20-60 minutes.
 - ~ You are placed in the treatment position and scans or X-rays are taken of the area to be treated.
 - ~ Felt pen markings or small permanent tattoos are placed on your skin to outline the treatment area. These marks are necessary for the radiation therapists to accurately position you for treatment.

Internal Radiation Therapy (inside the body)

- Also called Brachytherapy.
- A tube is inserted into the area of the body affected by cancer.
- A radiation source is placed inside the tube and stays in place for 10-20 minutes.
- Appointment times are usually two to three hours long.
- Only some patients receive internal radiation therapy.

Radiação

- A maioria dos doentes recebendo terapia de radiação externa participará de uma visita “de demonstração”.
 - ~ Esta visita de planejamento vai durar de 20-60 minutos.
 - ~ Você é colocada na posição de tratamento para ser examinada (scans) ou fazer raio-X da área a ser tratada.
 - ~ Marcas com caneta especial ou tatuagens pequenas e permanentes serão colocadas na sua pele para delinear a área de tratamento. Estas marcas são necessárias para que a terapeuta de radiação coloque o seu corpo na posição certa para o tratamento.

Terapia de Radiação Interna (dentro do corpo)

- Também chamada Brachiterapia.
- Um tubo é colocado dentro da área do corpo afetada pelo cancro.
- Uma fonte de radiação é colocada dentro do tubo e fica neste local em torno de 10-20 minutos.
- O tempo de duração da visita é geralmente entre duas ou três horas.
- Somente alguns doentes recebem terapia de radiação interna.

Radiation

Side Effects of Radiation Therapy

Except for feeling tired, side effects occur only in the area of your body that is being treated with radiation. Everyone can experience side effects differently. Eating well and getting proper rest is important to help you manage them.

Possible short term side effects:

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| -headaches | -hair loss |
| -skin irritation | -feeling tired |
| -sore mouth and/or throat | -difficulty swallowing |
| -loss of appetite | -nausea |
| -vomiting | -swelling |
| -productive cough | -diarrhea |
| -bladder irritation | |

When you start radiation your therapist will tell you how to take care of the treatment area and how to manage any side effects. It is important to tell your therapists, nurse and doctor about all side effects.

Radiação

Efeitos Colaterais da Terapia de Radiação

Com exceção de sentimento de cansaço, efeitos colaterais ocorrem somente na área do seu corpo que está recebendo o tratamento de radiação. Cada pessoa experimenta os efeitos colaterais de forma diferente. Alimentar-se bem e repousar apropriadamente é muito importante para ajudar a manejar estes efeitos colaterais.

Possíveis efeitos colaterais a curto prazo:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| -dor de cabeça | -perda de cabelo |
| -irritação da pele | -sentir cansaço |
| -inflamação da boca e/ou garganta | -dificuldade de engolir |
| -perda de apetite | -náusea |
| -vômito | -inchaço |
| -tosse com expectoração | -diarréia |
| -irritação da bexiga | |

Quando começar a radiação a terapeuta vai lhe dizer como cuidar da área tratada e como manejar os efeitos colaterais. É muito importante falar para a sua terapeuta, enfermeira ou médico a respeito dos efeitos colaterais.

Radiation

Radiação

Radiation Therapy Facts

- All radiation treatments are given between Monday and Friday at CancerCare Manitoba, 675 McDermot Avenue in Winnipeg.
- Some patients may only receive one treatment; others receive as many as 35 or more treatments. This will be decided by your doctor.
- Sometimes a shell or cast may be needed for your treatment. This will be placed over the part of your body that is receiving radiation. It will help you to stay in position during your treatment.
- Radiation therapists can be male or female. All are trained professionals who care about your well being.
- It is necessary to expose the area where you will be treated so that the therapists can see the marks or tattoos that help them place you in the treatment position each day. Every effort will be made to keep you comfortable and maintain your privacy.
- During the radiation treatment you are alone in the treatment room. The therapists can see and hear you. You are safe.
- You can breathe normally when you are being treated.
- You can not feel or see radiation.
- Radiation Therapy contact phone number: 787-2585 or toll free at 1-866-561-1026.

Factos da Terapia de Radiação

- Todos os tratamentos de radiação ocorrem de segunda a sexta feira, no CancerCare Manitoba, 675 McDermot Ave. em Winnipeg.
- Alguns doentes fazem somente um tratamento; outros podem fazer até 35 ou mais. Isso será decidido pelo seu médico.
- Algumas vezes precisa-se de uma cobertura ou um molde para o seu tratamento. Isto será colocado sobre a parte do seu corpo que está recebendo a radiação. E vai ajudar a manter a sua posição certa durante o tratamento.
- Terapeuta de radiação pode ser homem ou mulher. Todos são profissionais treinados que cuidarão do seu bem estar.
- É preciso expor a área que vai receber o tratamento para que a(o) terapeuta veja as marcas ou tatuagens as quais vão ajudar no posicionamento certo do seu corpo para o tratamento, a cada dia. Muito esforço vai ser feito para manter o seu conforto e a sua privacidade.
- Durante o tratamento de radiação você fica só na sala de tratamento. A(o) terapeuta pode te ver, e ouvir os seus movimentos. Você estará segura.
- Durante o tratamento podes respirar normalmente.
- Você não pode sentir ou ver a radiação.
- Telefone para a Terapia de Radiação no número: 787-2585 ou chamada gratuita 1-866-561-1026.